



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Veleslavínova 42
306 14 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): Soňa Roučková

Název práce: **Názvy oděvních doplňků v ruštině**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce je výběrově představit názvy oděvních doplňků, charakterizovat vývoj slovní zásoby a proměny významů slov z hlediska lexikálního a gramatického. Po celkovém posouzení bakalářské práce konstatujeme, že vytyčený cíl byl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.).

Téma bakalářské práce je zajímavé, zejména zkoumání specifické odborné slovní zásoby a jejího vývoje se jeví jako poměrně aktuální. Oděvní doplňky mají v historii svůj význam, charakterizují osobnost nositele, v průběhu dějin se neustále vyvíjejí, mění a spolu s nimi i jejich názvy. Oděvní doplňky dotvářejí celkovou podobu svrchního oděvu a mohou vyjadřovat osobitý styl jedince. Velmi obsáhlé téma je zpracováno tvůrčím způsobem, zkoumaná problematika je zasazena do širšího kontextu odívání. Posuzovaná práce se opírá o obsáhlou excerpici, vycházející ze slovníků a módních časopisů.

Bakalářská práce se skládá ze dvou kapitol. První je nazvána „*Exkurs do odívání a oděvních doplňků*“. První podkapitola „*Z historie odívání a doplňků*“ je zaměřena obecněji a snaží se nastínit vývoj doplňků ve světovém měřítku, počínaje oděvem Starého Řecka, všímá si některých specifických doplňků a jejich názvů, přičemž v závorce uvádí k českým názvům jejich překlad do ruštiny. Tyto pasáže jsou stručným průřezem oděvních stylů a doplňků v jednotlivých stoletích od období románské, gotické, renesanční a barokní kultury. Výraznými změnami prošel oděv a doplňky na konci 18. a na začátku 19. století. V závěru podkapitoly činí autorka stručné závěry.

Jako důležitá se jeví druhá podkapitola, která výběrově charakterizuje ruské typické doplňky. Jsou stručně popisovány módní tendence s orientací přibližně od r.1900 na Vídeň a Paříž v ženské módě a na Londýn v pánské módě. Zmiňována jsou jména významných ruských návrhářů: N.P. Lamanové a C.Fabergé, v módním návrhářství pak tendence používat vlastní materiály (krajku aj.), k typickým patří rovněž vlastní výroba bižuterie a šperků s využitím barevných kamenů, obliba v používání sytých barev, především malinové. Autorka uvádí jako součást oděvu typické doplňky (klobouk, vějíř), s počátkem emancipace žen - nošení spodního prádla (počátek 20. stol.), v období let Občanské války – typické pokrývky hlavy jako např. buřonovka, kosynka (trojcípý šátek). Celkem výstižně jsou charakterizovány módní trendy dalších let a doplňky, které je provázejí, např. v 70.a 80. letech nápisy na tričkách, ozdobné zipy a kovové ozdoby, kapsy zdobené patkami, velké brýle, dlouhé korále, úzké kožené kravaty atd.

Druhá kapitola pojednává o oděvních doplňcích a jejich významu v odívání. V souvislosti s tím, jaké aspekty jsou brány v úvahu, je kapitola členěna do podkapitol: 1) oděvní doplňky z pohledu tradičního ruského oděvu (kokošník, zástěry, šály, láptě, válenky, ozdoby, šátky aj.); 2) je nastíněn význam a variabilita obuvi včetně podrobnější charakteristiky láptí a válenek, výběrově pak současná obuv včetně slov – přejímek z cizích jazyků; 3) výběrově jsou demonstrovány další oděvní doplňky s uvedením jejich názvů v ruštině; 4) aktuální slovní zásoba je posouzena z hlediska lingvistického. Zde jsou stručně analyzovány zvláštnosti morfologického a derivačního charakteru s důrazem na odlišnosti v porovnání s češtinou; jsou uvedeny příklady aktuální slovní zásoby, nejsou opomíjeny frazémy se slovy *шапка, перчатка, каблук* ve srovnávacím aspektu s češtinou.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je psána česky, zahrnuje 59 tištěných stran, bibliografický aparát a rusko-český slovníček aktuální slovní zásoby. Práce je v souladu se stanovenými zásadami pro zpracování bakalářské práce, členění na jednotlivé dílčí kapitoly má své opodstatnění. Přestože je přiložený slovníček poměrně obsáhlý, je patrné, že nezahrnuje veškerou v textu zmiňovanou slovní zásobu. Text je průběžně doplňován malými obrázky ilustračního charakteru. Odkazy jsou uváděny, grafická úprava je bez zásadních připomínek. Místo se vyskytují překlepy (vynechaná písmena aj.), např. na s.20, 21, 32,49, 52, na s. 41 chybí vyobrazení zmiňované obuvi. Tyto nedostatky nepovažujeme za zásadní, nijak výrazně nesnižují kvalitu posuzované práce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Kladně hodnotíme snahu o komplexní zpracování tématu a jeho zasazení do širšího kontextu. Nejsou tedy oděvní doplňky popisovány, charakterizovány a analyzovány izolovaně, ale v kontextu s odíváním typickým pro určité období. U některých lexémů je nastíněn určitý vývoj v jejich používání. Mnohé uváděné aktuální výrazy (především v oblasti obuvi) je nutné považovat za neologismy, které nejsou dosud fixovány slovníky.

Za důležité považujeme nastínění shodného a odlišného v trendech odívání a oděvních doplňcích v Rusku a jiných zemích. Analýza zkoumaného materiálu z hlediska sémantického je doplněna aspektem morfologického a derivačního posouzení stěžejních lexémů. Pasáže věnované hledisku lingvistickému vhodně doplňují frazémy ve srovnávacím rusko-českém plánu. Pro lepší přehlednost snad mohl být slovníček sestaven tematicky s přihlédnutím k jednotlivým kapitolám či popisovaným oblastem.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- 1) Uveďte stručně zásadní odlišnosti oděvních doplňků (jestliže existují) v ruštině a češtině, týkající se jejich existence i pojmenování.
- 2) Popište zdroje excerpovaného materiálu a vysvětlete kritéria sestavení česko-ruského slovníčku.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA : výborně

Datum: 15.05.2015

Podpis:

